

第12回 挿入

(1)

【例文】

1. There are few, if any, such men. (228)

There are few, if any, such men. (228)

Adv v S

Fewは形容詞なので、主語となる名詞を探すとmenがある。

だからfewからmenまでが主語。

if anyは、「あるとしても（否定的）」「もしあれば（肯定的）」

2. He is, if anything, a little taller than I. (229)

3. She seldom, if ever, goes shopping.

4. Shorelines shift, if minutely.

5. The coming of the clock must have caused a great if gradual change in social life of England.

6. In the mid-eighteenth century, novel-reading was still considered rather a waste of time, if not actually harmful. (231)

7. We look back on days gone by if not always with affections, at any rate a kind of wistfulness. (232)

【語彙とポイント】

taken for granted

indisputable beyond question or doubt

not altogether altogether 全部で、みんなで、合計して (←all+together)

not altogether 部分否定 完全には…ではない。

a service 数えることができるserviceは、公共事業という意味。

stroll ぶらつく、散歩する (G : strolen)

free costing nothing (無料)

than do . . . doは代動詞 claim (要求する : クレーマーという言葉の素)

Young people today have a clearer picture of the world than do their elders.

現代の若者は年長者よりも世界についてははっきりとした見通しを持っている。

little more than He left little more than an hour ago. 彼は一時間よりもほとんど多くない前に出かけた（一時間ほど前に出かけた）。littleは「殆ど…ない」という準否定

those willing and able to pay

=those people who are willing to pay for and able to pay for that privilege.

those (wiling and able to … privilege).

be wiling to v 自発的に…する。…することに異議がない。

well-stocked shelves この場合、揃えるべき書物について考え抜いて揃えた、という感じ

【例題】

The public library is taken for granted now as one of the citizen's indisputable rights: if not altogether as free as air, at least a service which makes hardly greater claim on his purse than do the public parks he strolls in or the street lights to guide his steps. Yet he has enjoyed this right for little more than a century. A nation with full liberty of approach to well-stocked shelves may easily forget that before its grandparents' day books to read were accessible only to those willing and able to pay for that privilege.

【テーマ】 公共図書館の存在意義

【和訳】

公共図書館は市民の議論の余地のない権利の1つ、つまり、仮に、空気と同じほどには完全には無料でないとしても、少なくとも彼がそぞろ歩きをする公園がするよりも、または彼の足元を導く街灯と、ほとんど同じ程度にしか彼の財布に要求をしない公共事業として、今では当然のことと受け取られている。しかし、彼は、この権利を一世紀をやっと上回る間享受してきた。十分に蓄えられた書棚に近づくことについて完全な自由を持つ国家は、容易に、祖父の時代以前には、読むべき本は、その特権のために支払うことに異議がなく、そして支払うことができる人々にのみ近づくことができたのであったことを忘れるだろう。